
AMAZON ORIGINAL

INVINCIBLE

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Robert Kirkman | Ryan Ottley | Cory Walker

EPISODE 1.08

"Where I Really Come From"

Mark deve provar que se tornou o herói que sempre quis ser, parando uma força imparável.

Escrito por:

Robert Kirkman | Ryan Ottley

Dirigido por:

William Ruzicka | Jeff Allen

Transmissão:

29.04.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Elenco conjunto

Steven Yeun	... Mark Grayson / Invincible (voice)
Sandra Oh	... Debbie Grayson (voice)
J.K. Simmons	... Nolan Grayson / Omni-Man (voice)
Zazie Beetz	... Amber Bennett (voice)
Walton Goggins	... Cecil Stedman (voice)
Grey Griffin	... Monster Girl / Shrinking Rae (voice)
Mark Hamill	... Art Rosebaum (voice)
Gillian Jacobs	... Atom Eve (voice)
Jason Mantzoukas	... Rex Splode (voice)
Melise	... Dupli-Kate (voice)
Ross Marquand	... Rudy (voice)
Khary Payton	... Black Samson (voice)
Zachary Quinto	... Robot (voice) (credit only)
Andrew Rannells	... William Clockwell (voice)
Kevin Michael Richardson	... Mauler Twins / Monster Girl (voice)
Seth Rogen	... Allen the Alien (voice)
Gary Anthony Williams	... Newscaster / Umpire / Scientist (voice)

1
00:00:00,083 --> 00:00:01,166
Conversamos depois.

2
00:00:01,250 --> 00:00:02,666
Cadê o Mark, Debbie?

3
00:00:03,750 --> 00:00:05,250
Sei que é um super-herói.

4
00:00:05,333 --> 00:00:06,625
Voa daqui, voador.

5
00:00:07,208 --> 00:00:09,416
-Oi, Eve.
-Eu que vou te ajudar hoje.

6
00:00:10,250 --> 00:00:12,625
O novo corpo que criamos
era pra você.

7
00:00:13,583 --> 00:00:15,416
Mark sabe
que o pai é assassino?

8
00:00:15,500 --> 00:00:16,833
Não se meta nisso.

9
00:00:16,916 --> 00:00:19,083
É a mãe do Mark.
Preciso falar com ele!

10
00:00:19,166 --> 00:00:20,500
O que está havendo?

11
00:00:21,250 --> 00:00:24,250
Onde está Omni-Man? Onde ele está?

12
00:00:25,250 --> 00:00:27,458
Assassino! Você nos traiu!

13
00:00:27,958 --> 00:00:29,750
Devia ter continuado morto.

14
00:00:31,541 --> 00:00:32,708
Pai?

15
00:00:49,708 --> 00:00:50,666
Mark...

16
00:00:51,666 --> 00:00:52,833
Temos que conversar.

17
00:01:01,416 --> 00:01:02,708
Não!

18
00:01:04,583 --> 00:01:06,500
Tem alguém controlando você.

19
00:01:06,583 --> 00:01:09,416
-Pai, diga-me como detê-lo.
-Mark...

20
00:01:10,208 --> 00:01:11,750
Deixa o meu pai em paz!

21
00:01:12,250 --> 00:01:15,083
-Deixa... Deixa ele em paz!
-Para.

22
00:01:18,083 --> 00:01:21,333
Sou eu, Mark. Só eu.

23

00:01:27,250 --> 00:01:29,125
Eu não queria fazer assim,

24

00:01:29,208 --> 00:01:30,708
mas não tenho escolha.

25

00:01:31,166 --> 00:01:34,125
É hora de você saber
de onde eu realmente venho.

26

00:01:34,833 --> 00:01:36,291
Eu sou de Viltrum,

27

00:01:36,375 --> 00:01:39,416
mas não é exatamente como eu contei.

28

00:01:39,500 --> 00:01:42,333
Criamos uma civilização perfeita,

29

00:01:42,416 --> 00:01:46,916
mas isso nos custou toda a nossa força,
determinação e coragem.

30

00:01:47,833 --> 00:01:51,375
Para que o nosso povo
alcançasse seu potencial máximo,

31

00:01:51,458 --> 00:01:55,625
tivemos que eliminar os fracos
de nossa sociedade.

32

00:01:55,708 --> 00:01:59,083
Foi um processo longo e difícil.

33

00:02:00,750 --> 00:02:03,750
No fim, nossa população

estava reduzida pela metade,

34

00:02:03,833 --> 00:02:07,375
mas o que emergiu das cinzas
era invencível.

35

00:02:08,083 --> 00:02:09,500
Na época em que nasci,

36

00:02:09,583 --> 00:02:13,666
Viltrum já era o maior império
de nossa galáxia.

37

00:02:14,500 --> 00:02:17,500
Decidimos torná-lo o único império
em nossa galáxia.

38

00:02:18,291 --> 00:02:20,625
Depois de adulto, juntei-me à guerra.

39

00:02:20,708 --> 00:02:24,083
Foi difícil,
mas acrediتو em nossa causa.

40

00:02:24,166 --> 00:02:28,583
Algumas espécies resistiram,
mas não por muito tempo.

41

00:02:29,083 --> 00:02:32,000
Logo nosso império
englobou milhares de planetas.

42

00:02:32,083 --> 00:02:35,375
Mas conforme nosso território crescia,
nossa exército diminuía

43

00:02:35,458 --> 00:02:37,166

e nossa expansão parou.

44

00:02:37,250 --> 00:02:40,916

Precisávamos de um jeito
mais eficiente de conquistar mundos.

45

00:02:41,000 --> 00:02:46,750

Nossos oficiais mais leais receberam
um planeta para enfraquecer.

46

00:02:47,333 --> 00:02:49,791

Fui um dos poucos
que teve essa sorte.

47

00:02:53,291 --> 00:02:56,833

Eu não podia dizer à sua mãe
por que eu estava aqui...

48

00:03:00,166 --> 00:03:02,208

Mas essa hora chegou ao fim...

49

00:03:02,875 --> 00:03:07,416

E agora, precisamos preparar a Terra
para se juntar ao império de Viltrum.

50

00:03:12,541 --> 00:03:14,333

Mark, essa é uma boa notícia.

51

00:03:14,416 --> 00:03:17,125

Enfim faremos
o que fomos destinados a fazer.

52

00:03:17,208 --> 00:03:19,125

Seremos quem fomos destinados a ser.

53

00:03:20,416 --> 00:03:22,000

Você mentiu para mim.

54

00:03:22,083 --> 00:03:23,750
Você não podia saber a verdade.

55

00:03:23,833 --> 00:03:27,250
Não até adquirir seus poderes.
Não até eu ter certeza.

56

00:03:28,833 --> 00:03:30,083
Certeza do quê?

57

00:03:30,166 --> 00:03:32,333
De que você era um viltrumita.

58

00:03:32,916 --> 00:03:36,000
E se não fosse,
seria só mais um humano a conquistar?

59

00:03:36,083 --> 00:03:38,666
Não. Isso não faz sentido.

60

00:03:38,750 --> 00:03:39,958
Você me ama.

61

00:03:40,458 --> 00:03:42,666
Você ama a mamãe. Eu sei que ama!

62

00:03:46,166 --> 00:03:49,333
Faz ideia de quanto tempo vivemos?

63

00:03:49,916 --> 00:03:53,416
Quanto mais idade temos,
mais lento é o envelhecimento.

64

00:03:53,500 --> 00:03:56,166
O DNA viltrumita é tão puro,

65

00:03:56,250 --> 00:03:57,833
você é quase puro sangue.

66

00:03:57,916 --> 00:04:01,750
Viverá por milhares de anos.

67

00:04:01,833 --> 00:04:03,916
Entende o que isso significa?

68

00:04:04,416 --> 00:04:09,125
Todos que conhece e ama vão morrer
antes que você pareça ter 30 anos.

69

00:04:10,333 --> 00:04:13,500
Não é algo que quero para você.

70

00:04:15,083 --> 00:04:17,541
Esse não é o seu mundo. É o deles.

71

00:04:18,083 --> 00:04:21,000
Mas podemos ajudá-los.
Podemos cessar guerras.

72

00:04:21,083 --> 00:04:22,333
Eliminar a fome.

73

00:04:22,416 --> 00:04:26,333
Fornecer tecnologia médica séculos
à frente do que eles têm agora.

74

00:04:28,833 --> 00:04:30,500
Já estávamos fazendo isso.

75

00:04:30,583 --> 00:04:33,958
Não fosse por você e eu,

esse planeta estaria em chamas.

76

00:04:34,041 --> 00:04:38,208

Tudo o que temos a fazer é acolher
a Terra para o nosso império.

77

00:04:39,291 --> 00:04:41,875

Eu amo sua mãe,

78

00:04:41,958 --> 00:04:45,958

mas ela é mais como
um animal de estimação pra mim.

79

00:04:46,041 --> 00:04:48,375

-Animal de estimação?

-É o único jeito, Mark.

80

00:04:48,458 --> 00:04:50,666

-Não toca em mim!

-Acalme-se.

81

00:04:50,750 --> 00:04:53,333

Não vou me acalmar! Isso é loucura!

82

00:04:53,416 --> 00:04:55,416

O que acha que vai acontecer?

83

00:04:55,500 --> 00:04:58,916

Que vou escravizar meus amigos
para alienígenas que nunca vi?

84

00:04:59,000 --> 00:05:01,750

Essa é a minha vida!

Esse é o meu povo!

85

00:05:01,833 --> 00:05:05,583

-Temos um dever para com Viltrum...

-Viltrum que se exploda.

86

00:05:05,666 --> 00:05:07,833
Não ligo se eu viver
um milhão de anos.

87

00:05:07,916 --> 00:05:10,458
Aqui é meu lar
e não deixarei que o destrua!

88

00:05:10,541 --> 00:05:12,250
Não sabe o que está dizendo.

89

00:05:12,333 --> 00:05:15,916
E não posso deixar você interferir.

90

00:05:16,791 --> 00:05:18,833
Sei muito bem o que estou dizendo.

91

00:05:23,416 --> 00:05:24,541
Que seja.

92

00:05:32,916 --> 00:05:35,583
Acha mesmo que pode me impedir?

93

00:05:58,375 --> 00:05:59,541
Mapeie a trajetória.

94

00:05:59,625 --> 00:06:02,625
Preciso saber aonde estão indo
antes que cheguem lá.

95

00:06:03,083 --> 00:06:04,958
Sinto muito que tenha ouvido aquilo.

96

00:06:05,041 --> 00:06:07,708

Eles vão se matar.
Precisa impedir isso.

97
00:06:08,458 --> 00:06:09,666
Conseguimos, senhor.

98
00:06:09,750 --> 00:06:12,416
Estão desacelerando
30 km a sudeste de Chicago.

99
00:06:12,500 --> 00:06:15,250
Chicago? Fica ao nosso alcance.
Envie os jatos.

100
00:06:15,333 --> 00:06:16,625
E o que eles fariam?

101
00:06:17,208 --> 00:06:19,633
Depois de tudo que
já usamos, não muito.

102
00:06:19,659 --> 00:06:20,900
São uma distração.

103
00:06:20,958 --> 00:06:23,791
Talvez o garoto consiga bolar
um plano.

104
00:06:24,708 --> 00:06:25,916
Puta merda!

105
00:06:26,541 --> 00:06:28,875
Tá, o que vamos fazer? Vamos até lá?

106
00:06:28,958 --> 00:06:30,916
Fazer o quê? Nem chegariamos perto.

107

00:06:31,000 --> 00:06:34,333

Não. Vamos seguir as ordens do Cecil
e ficar aqui.

108

00:06:34,416 --> 00:06:37,083

Essa luta está além
da nossa capacidade.

109

00:06:37,166 --> 00:06:39,875

Robô tem... O Rudy tem razão.

110

00:06:39,958 --> 00:06:41,416

Vamos ter chance de ajudar.

111

00:06:42,625 --> 00:06:45,625

Eve! Que bom que está bem.

112

00:06:45,708 --> 00:06:48,625

Estou. O que está acontecendo
com Mark e Omni-Man?

113

00:06:48,708 --> 00:06:51,708

Omni-Man está detonando ele.

O mundo pirou.

114

00:06:51,791 --> 00:06:55,250

É verdade. Espero que Mark
faça jus ao nome dele.

115

00:06:55,333 --> 00:06:58,541

Para enfrentar o pai e sobreviver,
ele tem que ser...

116

00:06:58,625 --> 00:07:02,541

INVENCÍVEL

117

00:07:14,458 --> 00:07:17,333
Não faça isso! Não é tarde demais.

118
00:07:17,416 --> 00:07:18,250
É, sim.

119
00:07:23,958 --> 00:07:26,250
Alvo na mira. Acionando.

120
00:07:36,291 --> 00:07:38,125
Cecil quer perder mais tempo.

121
00:07:40,291 --> 00:07:43,375
Precisam disso
pra ter uma fração do nosso poder.

122
00:07:43,458 --> 00:07:46,375
Quando se separarem,
utilize a força máxima.

123
00:07:46,458 --> 00:07:47,375
Entendido.

124
00:07:48,541 --> 00:07:50,500
Tudo bem ter pena deles, Mark,

125
00:07:50,583 --> 00:07:52,958
mas não valorizá-los mais
que a sua espécie.

126
00:07:58,875 --> 00:08:00,375
Agora!

127
00:08:06,375 --> 00:08:07,208
Impacto direto.

128

00:08:08,250 --> 00:08:10,583
Repito, impacto direto em Omni-Man.

129
00:08:38,791 --> 00:08:40,375
-Peguei.
-O paraquedas falhou!

130
00:08:40,458 --> 00:08:41,625
Não vai precisar dele.

131
00:08:58,625 --> 00:09:00,958
Cara. Obrigado.

132
00:09:01,041 --> 00:09:02,750
Não achei que sobreviveria.

133
00:09:03,750 --> 00:09:06,500
-Você quase o matou!
-Em vez disso, você o salvou.

134
00:09:06,583 --> 00:09:08,708
Tanto esforço para quê?

135
00:09:09,833 --> 00:09:11,000
Não!

136
00:09:12,166 --> 00:09:13,666
Onde estava aquele outro?

137
00:09:17,416 --> 00:09:18,541
Está atrás de mim!

138
00:09:34,083 --> 00:09:35,333
Você o matou!

139
00:09:35,416 --> 00:09:38,500

Agora ou em 50 anos,
que diferença faz?

140
00:09:40,833 --> 00:09:41,875
Que diferença?

141
00:09:42,708 --> 00:09:44,041
Ele teria uma vida!

142
00:09:44,125 --> 00:09:47,125
Ver aquele homem perder a vida
perturbou você?

143
00:09:47,208 --> 00:09:48,375
Doeu?

144
00:09:48,458 --> 00:09:50,583
Vejamos como lida com isso.

145
00:11:01,583 --> 00:11:03,750
-Gretchen!
-Mamãe!

146
00:11:11,625 --> 00:11:12,916
Peguei você.

147
00:11:13,333 --> 00:11:14,208
Não se mexa!

148
00:11:15,708 --> 00:11:17,125
Não tenha medo.

149
00:11:17,875 --> 00:11:18,791
Mamãe!

150
00:11:22,041 --> 00:11:23,416

Não!

151
00:12:04,750 --> 00:12:06,333
Como pôde fazer isso?

152
00:12:06,416 --> 00:12:07,875
Foi culpa sua.

153
00:12:07,958 --> 00:12:11,416
Sua teimosia contra o inevitável
matou aquelas pessoas.

154
00:12:12,166 --> 00:12:14,333
Quantos mais precisam morrer, Mark?

155
00:12:14,416 --> 00:12:15,458
Você decide.

156
00:12:17,208 --> 00:12:21,125
E de que valem
essas vidinhas frágeis, afinal?

157
00:12:21,625 --> 00:12:25,541
Escute o que estou dizendo.
Em seu coração, sabe que estou certo.

158
00:12:25,625 --> 00:12:26,875
Certo?

159
00:12:26,958 --> 00:12:29,916
Sobre como a humanidade
é frágil e banal?

160
00:12:30,791 --> 00:12:32,458
A vida da mamãe é sem valor?

161

00:12:32,541 --> 00:12:34,875
No grande esquema das coisas...

162
00:12:36,083 --> 00:12:37,041
-Sim.
-Não!

163
00:12:37,125 --> 00:12:38,125
Debbie...

164
00:12:38,208 --> 00:12:40,333
Como pode dizer essas coisas?

165
00:12:40,416 --> 00:12:42,500
Como pode dizer isso sobre a mamãe?

166
00:12:44,250 --> 00:12:45,375
Mentiroso!

167
00:12:54,000 --> 00:12:58,416
Pela primeira vez em sua vida,
estou dizendo a verdade.

168
00:13:07,375 --> 00:13:09,041
Preciso salvá-los.

169
00:13:09,125 --> 00:13:10,375
Não.

170
00:13:12,375 --> 00:13:14,875
Talvez dessa vez você aprenda.

171
00:13:56,166 --> 00:13:57,500
Ai, meu Deus.

172
00:13:59,916 --> 00:14:03,250

Essas pessoas não têm importância.

173

00:14:04,333 --> 00:14:06,416
São homens das cavernas, sem nós.

174

00:14:09,458 --> 00:14:10,333
Está errado!

175

00:14:10,916 --> 00:14:13,416
Eu vi você salvar pessoas.

176

00:14:13,500 --> 00:14:16,250
Já vi você quase morrer
para protegê-las.

177

00:14:16,333 --> 00:14:18,833
Você era viltrumita
quando veio pra Terra,

178

00:14:18,916 --> 00:14:21,416
mas você mudou!
Você estava feliz aqui!

179

00:14:21,500 --> 00:14:24,416
Claro, eu fui feliz. Por um tempo.

180

00:14:24,500 --> 00:14:26,750
Mas eu sou leal a Viltrum,

181

00:14:26,833 --> 00:14:31,166
não a esse projeto patético
de civilização.

182

00:14:52,875 --> 00:14:54,250
Me larga!

183

00:14:56,625 --> 00:14:58,041
Você não está escutando.

184
00:14:58,125 --> 00:15:02,625
Meu tempo aqui é uma partícula
na extensão da minha vida.

185
00:15:02,708 --> 00:15:04,625
Você não me conhece.

186
00:15:05,250 --> 00:15:08,541
Eu vou queimar esse planeta

187
00:15:09,041 --> 00:15:13,000
antes de passar mais um minuto
vivendo entre esses animais.

188
00:15:18,916 --> 00:15:20,166
Por favor.

189
00:15:40,500 --> 00:15:43,583
Eu errei ao criá-lo como humano.

190
00:15:43,666 --> 00:15:46,750
Devia ter preparado você melhor.
Ensinado mais.

191
00:15:46,833 --> 00:15:49,541
Sua vida tem sido fácil e indolor.

192
00:15:49,625 --> 00:15:52,500
Você é viltrumita apenas no sangue.

193
00:15:52,583 --> 00:15:56,666
Sua verdadeira educação começa agora.

194

00:16:03,000 --> 00:16:04,541
Meu Deus, Mark.

195
00:16:09,083 --> 00:16:11,314
Preparem-se. Não
podemos parar a luta,

196
00:16:11,340 --> 00:16:12,941
mas podemos salvar vidas.

197
00:16:13,000 --> 00:16:15,583
As ordens do Cecil
eram para ficar aqui.

198
00:16:15,666 --> 00:16:17,333
Não nos importamos.

199
00:16:21,125 --> 00:16:23,375
Você não é mais um robô, lembra?

200
00:17:27,708 --> 00:17:28,666
Já não basta?

201
00:17:28,750 --> 00:17:31,166
Vou impedir você.

202
00:17:31,250 --> 00:17:32,625
Estou pronto pra você.

203
00:17:36,750 --> 00:17:38,541
Está fazendo isso por nada.

204
00:17:38,625 --> 00:17:42,541
Fazer parte do império vai deixar
a Terra melhor do que nunca.

205

00:17:44,083 --> 00:17:46,000
E se eles resistirem?

206
00:17:46,083 --> 00:17:48,000
É por isso que estamos aqui.

207
00:17:48,083 --> 00:17:49,916
Para impedir a resistência.

208
00:17:50,000 --> 00:17:53,250
Para mostrar a eles como estão errados,
como é inútil.

209
00:17:53,333 --> 00:17:58,083
Que podem fazer parte de algo maior.
Ou morrer.

210
00:17:58,875 --> 00:18:00,416
Não vou deixar.

211
00:18:03,583 --> 00:18:05,916
Quer morrer por esse planeta?

212
00:18:06,000 --> 00:18:08,416
Tudo bem! O que são mais 17 anos?

213
00:18:09,000 --> 00:18:10,458
Sempre posso recomeçar.

214
00:18:11,041 --> 00:18:12,333
Fazer outro filho.

215
00:18:37,291 --> 00:18:38,416
O que está fazendo?

216
00:18:38,791 --> 00:18:42,583

Se preciso assistir esse jogo,
a vista é melhor de cima.

217
00:18:42,666 --> 00:18:44,250
Sabe que não pode fazer isso.

218
00:18:44,333 --> 00:18:47,833
Já é esquisito ficar aí parado.
Venha se sentar.

219
00:18:47,916 --> 00:18:50,291
Isso é uma perda de tempo
pra todo mundo.

220
00:18:50,375 --> 00:18:52,916
Eu poderia estar fazendo
muito mais agora.

221
00:18:53,000 --> 00:18:54,250
Vai, Mark!

222
00:18:54,791 --> 00:18:56,166
Você vai perder!

223
00:19:00,416 --> 00:19:01,833
-Olha o Mark.
-Strike um!

224
00:19:01,916 --> 00:19:04,500
Você e eu, nós o fizemos.

225
00:19:05,333 --> 00:19:06,500
Ele é nosso.

226
00:19:06,583 --> 00:19:09,333
Quando ele fica feliz,
ficamos felizes.

227

00:19:09,416 --> 00:19:11,333

Está vendo a carinha dele?

228

00:19:12,000 --> 00:19:14,750

Como pode ver e não sentir o mesmo?

229

00:19:15,958 --> 00:19:17,791

-Strike dois!

-Ao envelhecer,

230

00:19:17,875 --> 00:19:19,833

fica mais difícil sentir isso.

231

00:19:19,916 --> 00:19:23,083

O peso do mundo nos esmaga.

232

00:19:32,208 --> 00:19:33,875

Boa, querido!

233

00:19:33,958 --> 00:19:37,250

Mas nossos filhos nos lembram
das alegrias da vida.

234

00:19:37,333 --> 00:19:40,625

Eles nos trazem de volta,
nos mostram o que é a vida.

235

00:19:42,333 --> 00:19:43,916

Isto é humanidade.

236

00:19:50,083 --> 00:19:53,375

Isso! Continue, Mark! Continue!

237

00:19:54,958 --> 00:19:56,875

-Vamos, Mark!

-Vai!

238
00:19:56,958 --> 00:19:58,875
Vai, Mark, vai!

239
00:19:59,791 --> 00:20:02,041
-Vai, amigão, você pode!
-Vai, Mark!

240
00:20:04,208 --> 00:20:05,666
Salvo!

241
00:20:09,666 --> 00:20:11,458
Você viu, pai? Você viu?

242
00:20:11,541 --> 00:20:13,083
Aquilo foi incrível!

243
00:20:15,333 --> 00:20:18,291
Sim. Sim, eu vi.

244
00:20:29,333 --> 00:20:30,333
Droga!

245
00:20:55,416 --> 00:20:57,625
Por que me obrigou a fazer isso?

246
00:20:57,708 --> 00:21:01,208
Você está lutando
para ver todos ao seu redor morrerem!

247
00:21:01,291 --> 00:21:03,999
Pense, Mark! Você
viverá mais do que

248
00:21:04,025 --> 00:21:07,025

cada ser insignificante
desse planeta.

249
00:21:07,083 --> 00:21:12,083
Viverá para ver esse mundo
desmoronar e explodir!

250
00:21:12,166 --> 00:21:17,000
Todos e tudo que você conhece
terão morrido!

251
00:21:20,666 --> 00:21:24,833
O que vai sobrar pra você
depois de 500 anos?

252
00:21:27,625 --> 00:21:28,916
Você, pai.

253
00:21:29,625 --> 00:21:31,166
Eu ainda vou ter você.

254
00:21:48,083 --> 00:21:49,416
Pai?

255
00:22:38,666 --> 00:22:41,541
Esse é o estado do centro de Chicago,

256
00:22:41,625 --> 00:22:46,250
na noite do dia em que o mundo mudou.

257
00:22:46,833 --> 00:22:52,000
Omni-Man e Invencível pousaram aqui
durante a sua terrível batalha.

258
00:22:52,625 --> 00:22:55,166
A destruição atrás de mim foi causada

259

00:22:55,250 --> 00:22:59,833
em questão de minutos, antes que eles
levassem a luta para outro lugar.

260

00:23:00,583 --> 00:23:04,125
É difícil explicar
a devastação, a dor,

261

00:23:06,375 --> 00:23:07,541
a perda.

262

00:23:08,416 --> 00:23:11,708
É diferente de tudo que eu já vi.

263

00:23:13,291 --> 00:23:16,541
E estamos todos fazendo
a mesma pergunta.

264

00:23:17,500 --> 00:23:20,666
Como é que alguém
que prometeu nos proteger,

265

00:23:20,750 --> 00:23:23,833
contra qualquer ameaça,

266

00:23:23,916 --> 00:23:26,375
pôde se tornar a própria ameaça?

267

00:23:27,833 --> 00:23:30,672
Sem respostas, só nos
resta nos apoiarmos

268

00:23:30,698 --> 00:23:33,400
uns nos outros enquanto
nos recompomos.

269

00:23:36,208 --> 00:23:39,000

Urbanistas estimam
que levará semanas

270

00:23:39,083 --> 00:23:43,250
para limpar a área antes que
a reconstrução possa começar.

271

00:23:43,333 --> 00:23:49,083
O custo em vidas...
O custo em vidas é incalculável.

272

00:23:50,375 --> 00:23:54,666
Felizmente, os Guardiões do Globo
e Eve Atômica estão conosco.

273

00:23:55,166 --> 00:23:59,375
Não há sinal de Omni-Man
nem de Invencível desde ontem.

274

00:23:59,916 --> 00:24:03,291
Com o tempo, esperamos saber
o que deu fim a esse ataque,

275

00:24:03,916 --> 00:24:09,000
mas por enquanto, estamos gratos
do perigo ter passado.

276

00:24:33,000 --> 00:24:35,166
-Mãe...
-Não tente falar.

277

00:24:35,750 --> 00:24:37,000
Você vai ficar bem.

278

00:24:37,083 --> 00:24:38,500
Está seguro agora.

279
00:24:39,083 --> 00:24:40,541
Está tudo acabado.

280
00:24:46,500 --> 00:24:48,166
Aqui. Beba.

281
00:24:52,958 --> 00:24:54,250
Estou orgulhosa de você.

282
00:25:00,291 --> 00:25:01,750
Pode descansar.

283
00:25:13,125 --> 00:25:14,333
Debbie?

284
00:25:14,958 --> 00:25:16,041
Desculpe.

285
00:25:16,916 --> 00:25:18,166
Está tudo bem.

286
00:25:18,875 --> 00:25:21,083
Eu estava querendo...

287
00:25:21,708 --> 00:25:24,208
Olhe, se for demais, é só dizer.

288
00:25:24,291 --> 00:25:27,875
Mas ficaria aliviada
sabendo que estamos cuidando de tudo.

289
00:25:27,958 --> 00:25:28,958
Fale logo.

290
00:25:30,166 --> 00:25:32,791

Para manter a identidade secreta
de Omni-Man

291
00:25:32,875 --> 00:25:34,208
e proteger você e Mark,

292
00:25:34,291 --> 00:25:36,375
Nolan Grayson morreu oficialmente

293
00:25:36,458 --> 00:25:39,625
na explosão de um vazamento de gás
da casa da frente.

294
00:25:39,708 --> 00:25:42,291
Os livros de viagens
de Nolan vendiam bem,

295
00:25:42,375 --> 00:25:46,125
mas as vendas vão subir bastante
depois da morte dele,

296
00:25:46,208 --> 00:25:48,291
então dinheiro
não vai ser problema.

297
00:25:48,791 --> 00:25:51,666
Não se assuste se você
ou Mark aparecerem na TV.

298
00:25:51,750 --> 00:25:53,250
Enviei sósias ao funeral

299
00:25:53,333 --> 00:25:56,125
para que suas vidas voltem ao normal
quando Mark sarar.

300
00:25:56,208 --> 00:25:57,291

Normal?

301
00:25:57,375 --> 00:26:00,041
Desculpe. Eu não quis dizer...

302
00:26:01,083 --> 00:26:02,070
Quis dizer que...

303
00:26:02,096 --> 00:26:04,650
Não. Desculpe. Isso
é tudo muito gentil.

304
00:26:04,708 --> 00:26:06,083
-Obrigada.
-Certo.

305
00:26:07,916 --> 00:26:10,833
Nolan fez tudo debaixo do meu nariz,
e nunca notei.

306
00:26:11,875 --> 00:26:15,583
Eu não viveria em paz comigo mesmo
se não corrigisse as coisas.

307
00:26:23,625 --> 00:26:24,833
Caramba.

308
00:27:00,750 --> 00:27:02,250
Ainda não temos o direito.

309
00:27:05,000 --> 00:27:06,291
Sério?

310
00:27:16,625 --> 00:27:18,166
Vá se ferrar.

311

00:27:21,333 --> 00:27:22,416
Mandei parar!

312
00:27:33,750 --> 00:27:35,416
Agora sim, somos uma equipe.

313
00:28:06,583 --> 00:28:08,625
PENTÁGONO

314
00:29:58,666 --> 00:29:59,666
Oi, William.

315
00:30:00,208 --> 00:30:01,166
Oi, Eve.

316
00:30:04,166 --> 00:30:06,000
Tem notícias do Mark?

317
00:30:06,083 --> 00:30:09,166
Não desde o lance
entre ele e o pai no noticiário.

318
00:30:09,250 --> 00:30:11,000
Estou muito preocupado...

319
00:30:11,083 --> 00:30:12,166
Merda!

320
00:30:12,250 --> 00:30:14,000
Sabe que ele é o Invencível?

321
00:30:14,083 --> 00:30:16,375
Caramba. Você também sabe?

322
00:30:16,458 --> 00:30:18,250
Ufa! Achei que tinha falado demais.

323

00:30:22,916 --> 00:30:24,583
Acha que ele está bem?

324

00:30:25,416 --> 00:30:26,416
Eu não sei.

325

00:30:35,541 --> 00:30:38,208
Foi impressionante o que fez, garoto.

326

00:30:41,333 --> 00:30:44,000
Pensei que tinha sido um sonho.

327

00:30:44,708 --> 00:30:45,916
Quem me dera.

328

00:30:46,000 --> 00:30:48,250
Ficou inconsciente por duas semanas.

329

00:30:48,333 --> 00:30:50,750
Mas meu pessoal deu um jeito em você.

330

00:30:50,833 --> 00:30:52,750
Vai ter alta em um ou dois dias.

331

00:30:53,666 --> 00:30:56,500
Vi meu pai voar pra longe.
Aonde ele foi?

332

00:30:57,291 --> 00:30:59,500
Descanse, garoto. Conversamos depois.

333

00:30:59,583 --> 00:31:01,083
Ei, espere.

334

00:31:01,625 --> 00:31:02,458
Espere!

335
00:31:04,708 --> 00:31:07,500
-Não vai me dizer o que aconteceu?
-Depende.

336
00:31:07,583 --> 00:31:10,416
-Do quê?
-Se ainda quiser ser um herói ou não.

337
00:31:11,916 --> 00:31:13,083
Eu não sei.

338
00:31:14,000 --> 00:31:15,250
Vem comigo.

339
00:31:19,500 --> 00:31:20,875
Gostaria dizer que

340
00:31:20,958 --> 00:31:23,750
sua mãe ouviu tudo que seu pai disse.

341
00:31:23,833 --> 00:31:26,333
Você não vai ter que explicar
a tragédia.

342
00:31:26,416 --> 00:31:28,750
O quê? Ela ouviu?
Como pôde fazer isso?

343
00:31:28,833 --> 00:31:31,333
Não acha que ela merece
saber a verdade?

344
00:31:31,708 --> 00:31:32,416
É, mas...

345
00:31:32,442 --> 00:31:34,566
Ela sabia que ele
matou os Guardiões,

346
00:31:34,625 --> 00:31:37,708
mas tinha esperança
de que houvesse uma boa razão.

347
00:31:37,791 --> 00:31:39,000
Assim como eu.

348
00:31:41,291 --> 00:31:44,000
Foi melhor pra ela
saber tudo sobre o seu pai.

349
00:31:44,791 --> 00:31:46,083
Talvez esteja certo.

350
00:31:47,125 --> 00:31:48,916
Espera um pouco, onde estamos?

351
00:31:49,000 --> 00:31:50,708
Desculpe. Luzes.

352
00:32:10,458 --> 00:32:11,916
Já chega. Luzes.

353
00:32:14,708 --> 00:32:17,833
O que acabou de acontecer?
Cadê tudo aquilo?

354
00:32:17,916 --> 00:32:21,125
A água que os americanos
bebem da torneira

355

00:32:21,208 --> 00:32:25,416
é adulterada com um produto que os
impede de ver frequências de luz.

356
00:32:25,500 --> 00:32:29,208
-Frequências usadas nessa sala.
-Então é tudo invisível?

357
00:32:29,291 --> 00:32:31,541
Você e todos os outros americanos

358
00:32:31,625 --> 00:32:34,416
não conseguem
ver as coisas nessa sala.

359
00:32:34,500 --> 00:32:36,708
Não imagina o quanto usamos isso.

360
00:32:36,791 --> 00:32:37,666
Animal.

361
00:32:38,708 --> 00:32:40,166
Respondendo à sua pergunta,

362
00:32:40,250 --> 00:32:43,208
monitoramos seu pai
até ele deixar nosso sistema solar.

363
00:32:43,291 --> 00:32:47,208
Ele não mudou de trajetória,
então está indo pra bem longe.

364
00:32:47,916 --> 00:32:51,375
O que significa que...
precisamos de um substituto.

365
00:32:54,625 --> 00:32:56,708

Não. Agora não. Ainda não.

366
00:32:58,125 --> 00:33:00,583
Seu pai não me deixou
com muitas opções.

367
00:33:00,666 --> 00:33:02,166
Se eu não puder convocá-lo...

368
00:33:02,708 --> 00:33:05,750
Não há uma lista
além dos Guardiões do Globo.

369
00:33:05,833 --> 00:33:07,916
Eu sei. Sinto muito.

370
00:33:08,000 --> 00:33:10,041
É só que... É demais.

371
00:33:10,125 --> 00:33:12,333
Não devia ter falado nisso tão cedo.

372
00:33:12,416 --> 00:33:14,625
Vamos levar vocês pra casa primeiro.

373
00:33:21,125 --> 00:33:24,125
Cuidamos da casa,
da escola e do trabalho da Debbie.

374
00:33:24,208 --> 00:33:26,416
Há até uma lápide no cemitério,

375
00:33:26,500 --> 00:33:28,375
não que queiram visitá-la.

376
00:33:28,458 --> 00:33:31,541

Se precisarem de algo mais,
sabem como me contactar.

377
00:33:31,625 --> 00:33:32,875
Obrigado, Cecil.

378
00:33:37,875 --> 00:33:39,125
Muito melhor.

379
00:33:39,625 --> 00:33:41,708
Eu vou me deitar um pouco.

380
00:33:43,083 --> 00:33:44,375
Está bem, mãe.

381
00:33:57,666 --> 00:34:00,166
Adivinhem quem está
adquirindo poderes!

382
00:34:02,458 --> 00:34:05,250
Isso é bom, filho, muito bom.

383
00:34:06,125 --> 00:34:08,875
Se você quer mesmo
fazer o que eu faço,

384
00:34:08,958 --> 00:34:11,375
tem que estar preparado para tudo.

385
00:34:11,958 --> 00:34:13,333
Pai!

386
00:34:13,875 --> 00:34:15,833
Minhas costelas!

387
00:34:17,083 --> 00:34:18,375

Estou com medo, pai.

388

00:34:18,458 --> 00:34:20,250
E se eu não der conta?

389

00:34:20,333 --> 00:34:23,541
Esse é o começo
de uma longa jornada para nós.

390

00:34:23,625 --> 00:34:26,541
Ao longo do caminho,
vai precisar fazer coisas

391

00:34:26,625 --> 00:34:30,541
que não quer fazer
ou que acha que não consegue.

392

00:34:30,625 --> 00:34:31,625
Você é viltrumita.

393

00:34:33,458 --> 00:34:38,833
Temos responsabilidades
que humanos normais não têm.

394

00:34:40,125 --> 00:34:41,500
Quero fazer o que você faz.

395

00:34:42,583 --> 00:34:44,000
Quero ser como você!

396

00:34:44,750 --> 00:34:45,708
E você será, filho.

397

00:34:47,166 --> 00:34:48,541
E vai ser.

398

00:34:57,833 --> 00:34:59,083
Mãe!

399
00:34:59,166 --> 00:35:01,208
Vou pedir algo para o jantar.

400
00:35:03,791 --> 00:35:05,291
Quer comer pizza?

401
00:35:22,666 --> 00:35:24,000
Mark!

402
00:35:28,750 --> 00:35:30,500
Isso significa...

403
00:35:30,583 --> 00:35:32,791
Se você quiser.

404
00:35:32,875 --> 00:35:34,583
Mas e quanto a...

405
00:35:34,666 --> 00:35:37,083
Não foi só pra mim que mentiram.

406
00:35:37,166 --> 00:35:38,250
Omni-Man é meu...

407
00:35:38,333 --> 00:35:41,750
Disseram que seu pai morreu
num vazamento de gás.

408
00:35:41,833 --> 00:35:43,916
Não foi tão difícil descobrir.

409
00:35:44,416 --> 00:35:48,166
Detetive Amber, pronta para ajudar

em qualquer caso difícil.

410
00:35:50,750 --> 00:35:51,791
Você está...

411
00:35:53,416 --> 00:35:56,583
Eu sei que não está bem,
mas quer falar sobre isso?

412
00:35:56,666 --> 00:35:58,958
Sim. Acho que quero.

413
00:36:03,708 --> 00:36:06,500
Mark! Cara, é tão bom ver
que você está bem.

414
00:36:06,583 --> 00:36:10,875
Depois de tudo na TV
sobre você e Omni...

415
00:36:11,458 --> 00:36:12,916
Oi, Amber.

416
00:36:14,833 --> 00:36:17,375
-Ela sabe do meu pai.
-Tá.

417
00:36:17,458 --> 00:36:18,500
Eles sabem?

418
00:36:18,583 --> 00:36:20,708
Vocês querem...

419
00:36:22,166 --> 00:36:23,375
Vamos sair.

420

00:36:33,250 --> 00:36:35,666

Não estamos abertos!

Como conseguiu...

421

00:36:36,375 --> 00:36:37,791

Debbie!

422

00:36:41,000 --> 00:36:42,458

Como está segurando a barra?

423

00:36:43,916 --> 00:36:46,375

Esquece. Pergunta idiota.

424

00:36:46,458 --> 00:36:48,291

O que posso fazer por você?

425

00:36:50,583 --> 00:36:55,708

Passei tanto tempo pensando
se Nolan tinha matado os Guardiões,

426

00:36:55,791 --> 00:36:57,708

e por que teria feito isso...

427

00:36:58,458 --> 00:37:02,125

Eu... Eu não pensei
no que aconteceria depois.

428

00:37:03,375 --> 00:37:06,208

No que isso significaria
para mim e o Mark.

429

00:37:07,416 --> 00:37:09,958

Depois de tudo o que
Nolan disse e fez,

430

00:37:12,125 --> 00:37:13,625

ainda não dá pra acreditar.

431

00:37:14,708 --> 00:37:17,791

Não acredito que nosso tempo juntos
foi uma mentira.

432

00:37:20,375 --> 00:37:21,833

Queria que ele voltasse.

433

00:37:25,125 --> 00:37:26,333

Eu também.

434

00:37:31,041 --> 00:37:32,291

Dá uma dose.

435

00:37:32,916 --> 00:37:35,208

Só tenho um copo.

436

00:37:36,041 --> 00:37:38,041

Eu não ligo. Bota aí.

437

00:37:41,416 --> 00:37:42,958

Como sua mãe está reagindo?

438

00:37:43,041 --> 00:37:44,958

Tão mal quanto se esperaria.

439

00:37:45,041 --> 00:37:47,041

Mark, sinto muito.

440

00:37:47,625 --> 00:37:49,166

Eu não sei o que dizer.

441

00:37:49,250 --> 00:37:52,250

Me sinto vazio por dentro.

442

00:37:52,833 --> 00:37:54,166
Nada parece real.

443
00:37:54,250 --> 00:37:55,833
Não precisa falar disso, aqui.

444
00:37:55,916 --> 00:37:57,708
Não. Tudo bem.

445
00:37:57,791 --> 00:37:59,541
Eu precisava sair de casa.

446
00:37:59,625 --> 00:38:02,208
Mas podemos falar de outra coisa?

447
00:38:02,291 --> 00:38:07,125
Podemos tentar, mas esse
é o único assunto do mundo inteiro.

448
00:38:08,750 --> 00:38:11,291
Tá. Foi mal. Novo assunto.

449
00:38:17,208 --> 00:38:18,791
Um instante. Alô?

450
00:38:18,875 --> 00:38:21,041
Preciso de você. Agora. Depressa.

451
00:38:22,083 --> 00:38:23,625
Desculpa, já volto.

452
00:38:26,125 --> 00:38:27,041
O que foi?

453
00:38:27,125 --> 00:38:29,958
Eu sei.

Disse que não quer fazer isso,

454

00:38:30,041 --> 00:38:32,416
mas alguém está vindo do espaço.

455

00:38:32,500 --> 00:38:34,958
Ainda estamos tentando
saber quem é, mas...

456

00:38:40,416 --> 00:38:42,739
Vocês sabem sobre Mark
e Omni-Man agora,

457

00:38:42,765 --> 00:38:44,691
então deveriam saber sobre mim.

458

00:38:44,750 --> 00:38:48,375
Conheci o Mark super-herói
sem saber que éramos da mesma escola.

459

00:38:48,458 --> 00:38:50,166
Eu sou...

460

00:38:50,250 --> 00:38:51,708
Eu sou a Eve Atômica.

461

00:38:51,791 --> 00:38:54,375
O quê? Caramba! Agora estou vendo.

462

00:38:54,458 --> 00:38:56,458
Você pode se duplicar!

463

00:38:56,541 --> 00:38:59,583
Não! Essa é a Dupli-Kate.
Sou a de cor-de-rosa.

464

00:39:00,791 --> 00:39:03,291
Ah, é. Claro.

465
00:39:21,125 --> 00:39:22,375
Invencível!

466
00:39:22,458 --> 00:39:24,125
É você.

467
00:39:24,208 --> 00:39:26,500
Que bom!
Pensei que fosse tarde demais!

468
00:39:27,083 --> 00:39:29,166
-Tenho que avisá-lo!
-Me avisar?

469
00:39:29,250 --> 00:39:31,375
Ao retornar à Coalizão dos Planetas

470
00:39:31,458 --> 00:39:33,958
e dizer que eu vinha à Terra,
e não da Derra,

471
00:39:34,041 --> 00:39:36,583
eles piraram!
A Terra está fora dos limites.

472
00:39:36,666 --> 00:39:38,791
Há um viltrumita vivendo
no seu planeta.

473
00:39:39,708 --> 00:39:41,375
Ah, isso.

474
00:39:41,458 --> 00:39:44,083
Espere. O quê? Você já sabe?

475
00:39:45,083 --> 00:39:46,833
-Sei.
-Eu não entendo!

476
00:39:47,500 --> 00:39:49,750
Sente-se. Isso pode demorar um pouco.

477
00:39:52,916 --> 00:39:55,666
Então, você é viltrumita?

478
00:39:55,750 --> 00:39:58,041
Mas não trabalha pra eles?

479
00:39:58,125 --> 00:40:02,083
E seu pai tentou conquistar o planeta,
mas depois partiu?

480
00:40:02,166 --> 00:40:04,416
Foi embora? Que louco, cara.

481
00:40:04,500 --> 00:40:08,166
Pois é. Até onde sabemos,
meu pai desapareceu.

482
00:40:08,250 --> 00:40:10,583
É super estranho para um viltrumita.

483
00:40:10,666 --> 00:40:14,250
Eles não desistem. São implacáveis.

484
00:40:14,333 --> 00:40:17,541
Destruíram o meu planeta
quando meu povo se rebelou.

485
00:40:17,625 --> 00:40:20,000

Explodiram nosso planeta
em vez de perdê-lo.

486
00:40:20,875 --> 00:40:23,666
Puxa! Sinto muito.

487
00:40:23,750 --> 00:40:26,708
Tudo bem. Sou eu quem
devia estar se desculpando.

488
00:40:26,791 --> 00:40:28,625
Se eu checasse minhas ordens,

489
00:40:28,708 --> 00:40:31,916
teria visto que a Terra
estava marcada pelos vulturímitas.

490
00:40:32,000 --> 00:40:33,166
Podia ter avisado.

491
00:40:33,250 --> 00:40:36,333
Eu teria ido até o meu pai
e contado tudo a ele.

492
00:40:36,416 --> 00:40:38,166
Quem sabe o que teria acontecido?

493
00:40:38,750 --> 00:40:40,791
Nem imagino o que esteja passando.

494
00:40:40,875 --> 00:40:43,833
Literalmente. Não faço ideia.
Com o meu mundo destruído,

495
00:40:43,916 --> 00:40:47,583
tivemos de criar campos de reprodução
para não sermos extintos.

496

00:40:47,666 --> 00:40:49,333
Nunca conheci meu pai.

497

00:40:49,416 --> 00:40:52,166
Depois desses últimos dias,
estou com inveja.

498

00:40:52,250 --> 00:40:55,041
A Coalizão vai querer saber de você.

499

00:40:55,125 --> 00:40:57,958
Uma união poderosa
está se formando no universo.

500

00:40:58,041 --> 00:40:58,916
De que tipo?

501

00:40:59,000 --> 00:41:01,250
A Coalizão está tentando
unir planetas

502

00:41:01,333 --> 00:41:03,000
contra o império viltrumita.

503

00:41:03,083 --> 00:41:04,250
O problema é que,

504

00:41:05,041 --> 00:41:09,250
ninguém nunca soube de um
viltrumita que abandonou seu posto.

505

00:41:09,333 --> 00:41:10,791
É loucura.

506

00:41:10,875 --> 00:41:12,458

Simplesmente não acontece.

507
00:41:13,208 --> 00:41:15,833
Essa pode ser a vantagem
que procurávamos.

508
00:41:17,416 --> 00:41:20,416
Claro. Me avise, se eu puder ajudar.

509
00:41:20,500 --> 00:41:22,083
Não entendo por que sorri.

510
00:41:22,166 --> 00:41:25,041
Só estou pensando em tudo que passei.

511
00:41:25,583 --> 00:41:27,500
Como foi tão significativo.

512
00:41:27,583 --> 00:41:30,458
O fato de ser só uma partícula
de algo bem maior

513
00:41:30,541 --> 00:41:33,708
faz com que tudo pareça
mais fácil de lidar.

514
00:41:33,791 --> 00:41:35,583
Não sei, mas ajuda.

515
00:41:36,750 --> 00:41:40,041
Desculpe estragar a festa...
Dão festas na Terra, certo?

516
00:41:40,125 --> 00:41:42,166
Ao descobrirem que seu pai se foi,

517

00:41:42,250 --> 00:41:44,375
os viltrumitas virão atrás de vocês.

518
00:41:44,458 --> 00:41:48,375
E quando eles escolhem um planeta,
não desistem sem lutar.

519
00:41:48,458 --> 00:41:49,708
Vou estar pronto.

520
00:41:49,791 --> 00:41:52,583
Espero que sim.
Qual é o plano nesse meio tempo?

521
00:43:04,250 --> 00:43:05,916
Acabar o ensino médio, acho.

522
00:43:07,333 --> 00:43:09,458
Certo, legal. Parece bom.

523
00:43:11,500 --> 00:43:12,708
O que é ensino médio?

INVINCIBLE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.